



Antragsformular Gotte-Göttibatze

Alle Angaben werden von Chindernetz Kanton Bern **VERTRAULICH** behandelt. Rückfragen an weitere Stellen oder Organisationen erfolgen nur in Absprache mit den Antragsstellenden.

Formulaire de demande - Gotte-Götti-Batze

Chindernetz Kanton Bern traite les dossiers qui lui sont soumis en **toute confidentialité**, et ne prend pas de renseignements auprès d'autres services/organisations qu'avec l'accord des demandeurs.

| | | |
|--|---|---|
| Zivilstand – Etat civil | <input type="checkbox"/> Alleinerziehend <i>Parent unique</i> | <input type="checkbox"/> verheiratet - in Partnerschaft <i>Marié - en partenariat</i> |
| Eingereicht von <i>Demande déposée par</i> | Frau - Mme | Herr – Monsieur |
| Name, Vorname <i>Nom, Prénom</i> | | |
| Adresse - Adresse | | |
| PLZ, Wohnort – <i>Code postale, Lieu</i> | | |
| Jahrgang - Année | | |
| Beruf - Profession | | |
| <input type="checkbox"/> arbeitslos <i>Sans emploi</i> | <input type="checkbox"/> angestellt - <i>employé</i> | <input type="checkbox"/> selbstständig – <i>travailleur autonome</i> |
| Tel P/G – Tél P/E | | |
| Mail - Mail | | |
| Überweisungsdaten – <i>Dates des transferts (IBAN)</i> | CH | |
| Kinder - Enfants | | |
| Vorname, Jahrgang <i>Prénom, Année</i> | Vorname, Jahrgang <i>Prénom, Année</i> | Vorname, Jahrgang <i>Prénom, Année</i> |
| | | |
| | | |



Wofür wird der Beitrag gewünscht – *Objet et motif de la demande*

Benötigter Beitrag – *Montant souhaité CHF*

Kurze Beschreibung der Situation – *Description courte de la situation*

Ort, Datum – *Lieu, date*

Unterschrift - *Signature*

Bitte letzte **definitive Steuerveranlagung** beilegen.

*Pour examiner votre demande, nous avons besoin la **dernière taxation relevant.***

Werden Sie von der Sozialhilfe unterstützt? – *Avez vous de l'aide sociale?*

Ort, Datum – *Lieu, date*

**Unterschrift Sozialarbeiter*in -
*Signature de votre assistant social***

Bitte das Gesuch an die folgende Adresse senden:

Chindernetz Kanton Bern, Gotte-Göttibatze, Pavillonweg 3, 3012 Bern oder info@chindernetz.be

Merci, de renvoyer la demande à :

Chindernetz Kanton Bern, Gotte-Göttibatze, Pavillonweg 3, 3012 Bern ou info@chindernetz.be